

Σοφία Σταμπολίτη

707

Καρκινικές Φράσεις

...ένα παιχνίδι λέξεων...



CaptainBook.gr



707 Καρκινικές Φράσεις

© 2012 Σοφία Σταμπολίτη
e-mail: stampoliti@yahoo.com

© 2012 CaptainBook.gr
Σόλωνος 99, 10678 Αθήνα
τηλ: 2103846805 - fax: 2103848269
www.captainbook.gr | e-mail: info@captainbook.gr

Εξώφυλλο: Περικλής Ιορδανίδης
Σκίτσα: Σοφία Τζήμα | Περικλής Ιορδανίδης | Μυρσίνη Μανέτα | Ελευθερία Μάντζαρη
Φωτογραφίες: Νικόλας Μάντζαρης | Uschi Klein
Καλλιτεχνική επιμέλεια: Γεωργία Αλεβιζάκη
Φιλολογική επιμέλεια: Μαρία Τετώρου

ISBN 978-618-80227-2-0



Σοφία Σταμπολίτη

707

Καρκινικές Φράσεις

...ένα παιχνίδι λέξεων...



Εισαγωγή-Έρευνα: Νικόλας Μάντζαρης

εκδόσεις CaptainBook.gr





ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Πρόλογος – Οι καρκινικές φράσεις κι εγώ	6
Οδηγίες προς αναγνώστες	9
1. Εισαγωγή στον κόσμο της καρκινικής γραφής / του Νικόλα Μάντζαρη	
Καρκινικές φράσεις	11
Ιστορική αναδρομή	13
«ΝΙΨΟΝ ΑΝΟΜΗΜΑΤΑ ΜΗ ΜΟΝΑΝ ΟΨΙΝ»	14
Σε άλλες γλώσσες	18
Καρκινικοί αριθμοί και αριθμητικά περίεργα	22
Καρκινικές ημερομηνίες	26
Καρκινική μουσική	28
2. Καρκινικές λέξεις	29
3. Καρκινικές φράσεις	35
4. Καρκινικές φράσεις με κύρια ονόματα	65
5. Καρκινικές φράσεις με αρχαίες λέξεις	78
6. Καρκινικές φράσεις με ξένες λέξεις	82
7. Διττές λέξεις	88
8. Διττές φράσεις	92
9. Καρκινικές φράσεις με δικές μου λέξεις	94
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α' (Ερμηνεία λέξεων)	98
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β' (Μουσικές λίστες)	100
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ' (Παρτιτούρα καρκινικής σύνθεσης)	110
Πηγές-Σημειώσεις	114
Ευχαριστίες	119

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Οι καρκινικές φράσεις κι εγώ

ΣΕΛΗΝΗ ΛΑΓΝΑ
ΑΝ ΓΑΛΗΝΗ ΛΕΣ

«ΝΙΨΟΝ ΑΝΟΜΗΜΑΤΑ ΜΗ ΜΟΝΑΝ ΟΨΙΝ»· η φιλόλογος έγραψε στον πίνακα τη γνωστή καρκινική επιγραφή. Μας εξήγησε ότι αυτή η φράση διαβάζεται και από τα δεξιά προς τ' αριστερά. Τη διάβασα αντίστροφα και θυμάμαι πόσο θαύμασα την ιδέα.

Πέντε χρόνια αργότερα, είχα τελειώσει το σχολείο και έδινα –ανεπιτυχώς– τρίτη φορά πανελλήνιες στην τρίτη δέσμη. Για να κάνω ένα διάλειμμα από το υποχρεωτικό διάβασμα, πήγα στην έκθεση βιβλίου στο Πεδίο του Άρεως. Σε ένα περίπτερο πρόσεξα σκόρπιες φράσεις χειρόγραφες, γραμμένες σε χρωματιστά χαρτόνια. Στο κάτω μέρος διάβασα: «Καρκινική επιγραφή». Ο Γιάννης Θεοχαρίδης μου είπε ότι είναι δικές του. Εντυπωσιάστηκα και τις αγόρασα όλες. Δεν μπορούσα να φανταστώ ότι έχουν γραφτεί και άλλες καρκινικές επιγραφές, εκτός από εκείνη που έμαθα στο σχολείο.

Γύρισα σπίτι και κάθισα κατευθείαν στο γραφείο μου. Δε διάβασα ούτε Αρχαία ούτε Ιστορία. Προσπάθησα να γράψω μία δική μου επιγραφή. Έγραφα στο χαρτί τυχαίες λέξεις και μετά τις διάβαζα ανάποδα. Τίποτα δεν έβγαινε, καμία λέξη δε μου έκανε το χατίρι. Μουντζούρες και πείσμα. Πέρασε ακριβώς μία ώρα –ακόμη το θυμάμαι– μέχρι να τα καταφέρω. Έγραψα τη φράση ΣΕΛΗΝΗ ΛΑΓΝΑ, μία φράση που από τα δεξιά προς τ' αριστερά διαβάζεται αλλιώς (ΑΝ ΓΑΛΗΝΗ ΛΕΣ).

Η καρκινική γραφή και ανάγνωση είχαν μπει στη ζωή μου. Γέμιζα τις κενές σελίδες των βιβλίων με απόπειρες, πετυχημένες ή μη. Όταν διάβαζα, προσπαθούσα να εντοπίσω καρκινικές λέξεις και να τις αναπτύξω σε φράσεις. Κάποιες φορές χρησιμοποιούσα λεξικό για βοήθημα, αλλά δεν ήθελα να τις βρίσκω έτοιμες.



Στην επόμενη έκθεση βιβλίου συνάντησα πάλι το Γιάννη Θεοχαρίδη. Του έδειξα δικές μου καρκινικές επιγραφές. Δύο τρεις τις είχε γράψει κι εκείνος. «Δεν πειράζει, κράτησέ τες εσύ» μου είπε και με αποκαλούσε «συν-καρκίνισσα». Μου αποκάλυψε μυστικά της παλινδρομικής και καθρεπτικής γραφής. Την επόμενη άνοιξη ήμουν κι εγώ πίσω από το περίπτερο «ΠΟΙΗΣΗ» στο Ζάππειο και, εκτός από ποιήματά μου, πωλούνταν και καρκινικές μου επιγραφές σε δικά μου χρωματιστά χαρτόνια. Ήταν τα πρώτα χρήματα που κέρδιζα.

Η αντίθετη γραφή είχε αρχίσει να γίνεται εμμονή. Διάβαζα όλα τα κείμενα αντίστροφα. Δεν άντεξα να χάσω τη χαρά της ανάγνωσης για τη χάρη της διττής ανάγνωσης. Για πολλά χρόνια δεν έγραψα ούτε μία.

Τώρα θέλω να κλείσω τους λογαριασμούς που έχω μαζί τους. Άνοιξα πάλι τα τετράδιά μου κι έγραψα άλλες τόσες. Προσπαθώ να έχω τον έλεγχο της ορθής ανάγνωσης και με επαναφέρω στην τάξη όταν ολισθαίνω. Γράφω καρκινικές επιγραφές για να εκμεταλλευτώ το χρόνο που κυλάει άσκοπα. Διαβάζω πινακίδες μέσα από συγκοινωνίες (ΑΕΡΑΚΙ ΚΑΡΕΑ), περιοδικά σε ιατρεία (ΙΟΙ ΟΜΟΙΟΙ), γράφω όταν έχω κενό στη δουλειά (ΣΕ ΓΑΤΙ ΠΕΣ ΕΠΙΤΑΓΕΣ), σε ουρές τραπεζών (ΑΙΜΑ ΤΑΜΙΑ), σε βαφτίσια (ΣΕ ΝΟΝΑ ΚΑΝΟΝΕΣ) και κηδείες (ΗΤΑΝ ΑΘΑΝΑΤΗ).

Μετά από δεκαοχτώ χρόνια αμφίδρομης γραφής, παραδέχομαι ότι δεν μπορούν όλες οι λέξεις να γίνουν καρκινικές. Κάποιες αρνούνται πεισματικά να μεταλλαχτούν. Σε αυτές τις λέξεις αφιερώνω το βιβλίο.

Σοφία Σταμπολίτη

